

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC  
11 Laurier St., / 11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0A1/Noyau 0A1  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Informatics Professional Services - EL  
Division/Services professionnels en informatique -  
division EL  
4C2, Place du Portage  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> PROFESSIONAL SERVICES	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EN869-120601/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 008
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 20120601	<b>Date</b> 2012-09-14
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$EL-615-24680	
<b>File No. - N° de dossier</b> 615el.EN869-120601	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2012-09-19</b>	
<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b>	
<b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Ghaddab, Nabil	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 615el
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-5419 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-5925
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

Le présente modification vise à répondre aux questions des soumissionnaires et à modifier l'invitation.

## **A. QUESTIONS ET RÉPONSES**

### **QUESTION 1**

La définition reconnue au sein de l'industrie de la TI du terme client/serveur est la relation entre deux programmes informatiques dont l'un des programmes, le client (demandeur), fait une demande de service à un autre programme, le serveur (répondeur), qui répond à la demande. Lorsque le terme client/serveur a été créé, la définition était un client lourd dans un ordinateur de bureau qui demandait un service à un serveur (p. ex. ,un serveur d'application ou une base de données). Tel qu'indiqué à la question 4.2, les applications client/serveur « développées au cours des cinq dernières années sont presque exclusivement des applications clients légers à n-niveaux. » C'est ainsi que l'industrie avait généralement accepté la définition des applications client/serveur. Les clients lourds dans un ordinateur de bureau connectés à un serveur sont maintenant un exemple de solution client/serveur en place. De plus, un besoin relatif à un client lourd n'a pas été défini dans le DDP. Tous les logiciels commerciaux indiqués dans la DDP sont conformes à la définition acceptée de client/serveur, comme les applications à n-niveaux et le Web.

En outre, la réponse à la question 4.1 contient la portée du terme client/serveur en fonction de l'ancienne définition très restrictive qui limite grandement les soumissionnaires qualifiés à présenter un système client/serveur acceptable reconnu par l'industrie basé sur les références de projet pour O1 et C1, et favorise grandement les entreprises titulaires car elles ont déjà travaillé dans cet environnement.

Finalement, nous demandons à l'État d'adopter et d'accepter la définition plus large reconnue par l'industrie du terme client/serveur pour remplacer la définition restrictive qui reconnaît uniquement les architectures client/serveur à clients lourds.

### **RÉPONSE 1**

Le Canada a examiné la question et la DDP ne sera pas modifiée.

### **QUESTION 2**

Il existe une certaine confusion relativement à la définition de la période de 24 mois pour l'exigence O1. Question:

Pouvez-vous confirmer que les réponses fournies à la question 3 de la modification 5 sont les bonnes définitions de la période de 24 mois pour l'exigence O1.

## RÉPONSE 2

Le Canada a examiné la question et la DDP a été modifiée en conséquence. Se rapporter à la modification 1 ci-dessous.

## QUESTION 3

En raison des modifications supplémentaires apportées aux exigences, nous demandons une prolongation de la période de l'invitation de trois semaines.

## RÉPONSE 3

Le Canada a examiné la question et la DDP a été modifiée en conséquence. Se rapporter à la modification 2 ci-dessous.

## B. MODIFICATIONS DE LA DDP

### 1. Pièce-jointe 3.2 de la DDP

**SUPPRIMER :** Pièce-jointe 3.2; et  
**INSÉRER :** Pièce-jointe 3.2; ci-dessous.

### PIÈCE JOINTE 3.2

#### MODÈLE DE RÉPONSE POUR LE SOUMISSIONNAIRE CONCERNANT L'ÉVALUATION TECHNIQUE

N°	Critères obligatoires	References
O.1	<p>Le soumissionnaire doit avoir une expérience confirmée de contrat dans toutes les catégories suivantes, qui totalisent le nombre de jours facturables minimaux par catégorie sur une période de 24 mois au cours des huit (8) dernières années. Les services doivent avoir été offerts dans le cadre d'un maximum de cinq (5) contrats. De plus, ces services doivent avoir été fournis dans le cadre d'un système client/serveur à client lourds.</p> <p>Les soumissionnaires doivent remplir les appendices A et B de la pièce-jointe 3.2 pour chaque catégorie de ressource.</p>	

<b>Catégorie de personnel</b>	<b>Minimum de jours facturables</b>
Architecte d'applications et de logiciels	660
Programmeur / Analyste	1,760
Analyste de système	2,200
Testeur	880
Administrateur de bases de données	660
Analyste de base de données / Administrateur en GI	440
Modélisateur de données / Modélisateur en GI	220
Administrateur de système	220
Architecte technique	220
Architecte de la technologie	220
Analyste des activités	220
Conseiller en RO	440
Rédacteur technique	220
Administrateur de projet	220
Chef de projet	220
Gestionnaire de projet	220
Conseiller en assurance de la qualité/analyste	440
Le soumissionnaire doit démontrer que toutes les ressources proposées ont effectué, pour chaque catégorie de ressource, au moins 50 % des tâches d'une catégorie donnée indiquées à la section 3 de l'énoncé des travaux.	

Criteria	Corporate Rated Criteria					Maximum Points (Minimum)	Evaluation Guidelines	Cross Ref.
C.1	Le soumissionnaire doit démontrer son nombre de jours d'expérience facturables en sus du minimum de jours facturables selon le critère O1.					100	Le nombre total de jours facturables qu'a démontré le soumissionnaire dans la réponse au critère O1 servira à évaluer le présent critère.	
<b>EXEMPLE DE SCÉNARIO D'ÉVALUATION</b>								
<b>JOURS FACTURABLES</b>								
<b>Catégorie de personnel</b>								
	(A) JOURS FACTURABLES FOURNIS PAR LE SOUMISSIONNAIRE	(B) MINIMUM INDIQUÉ AU CRITÈRE O1	(C) EXCÉDENT DU SOUMISSIONNAIRE (C)=(A)-(B)	(D) AUG. DU SOUMISS. JUSQU'À 100 (%) (D)=(C)/(B)*100				
Architecte d'applications et de logiciels	1,000	660	340	52				
Programmeur / Analyste	2,000	1,760	240	14				
Analyste de système	2,200	2,200	0	0				
Testeur	1,880	880	1,000	100				
Administrateur de bases de données	800	660	140	21				
Analyste de base de données / Administrateur en GI	800	440	360	82				
Modélisateur de données / Modélisateur en GI	300	220	80	36				
Administrateur de système	300	220	80	36				
Architecte technique	300	220	80	36				
Architecte de la technologie	300	220	80	36				
Analyste des activités	300	220	80	36				
Conseiller en RO	440	440	0	0				
Rédacteur technique	300	220	80	36				
Administrateur de projet	300	220	80	36				
Chef de projet	300	220	80	36				
Gestionnaire de projet	220	220	0	0				
Conseiller en assurance de la qualité/analyste	440	440	0	0				
<b>NOTE DU SOUMISSIONNAIRE = SOMME DE (D) POUR LES 17 CATÉGORIES / 17</b>					40			
C.2	Au moyen de l'appendice B de la pièce jointe 3.2, le soumissionnaire doit démontrer son expérience totale facturable (en dollars) en fourniture de services informatiques					10	Le soumissionnaire se verra accorder des points (pour la valeur totale facturable) comme suit :	

	pour un système utilisant une plateforme client-serveur avec PowerBuilder de Sybase (à l'aide d'une base de données d'Oracle ou de Sybase).		<p>&lt; 600 k\$ - 1 point  600 k\$ à &lt; 1,2 M\$ - 2 points  1,2 M\$ à &lt; 1,8 M\$ - 4 points  1,8 M\$ à &lt; 2,4 M\$ - 6 points  2,4 M\$ à &lt; 3 M\$ - 8 points  3 M\$ à &lt; 3,6 M\$ - 10 points</p> <p>Le soumissionnaire se verra accorder des points (pour la valeur totale facturable) comme suit :</p> <p>&lt; 600 k\$ - 1 point  600 k\$ à &lt; 1,2 M\$ - 2 points  1,2 M\$ à &lt; 1,8 M\$ - 4 points  1,8 M\$ à &lt; 2,4 M\$ - 6 points  2,4 M\$ à &lt; 3 M\$ - 8 points  3 M\$ à &lt; 3,6 M\$ - 10 points</p>
<b>C.3</b>	<p>Au moyen de l'appendice B de la pièce jointe 3.2, le soumissionnaire doit démontrer son expérience totale facturable (en dollars) dans la prestation de services informatiques pour un système utilisant une suite d'outils d'exploitation de données de Cognos et des outils d'extraction, de transformation et de chargement d'Informatica pour les besoins de renseignements d'affaires.</p> <p>L'expérience de d'outils d'exploitation de données de Cognos et des outils d'extraction, de transformation et de chargement d'Informatica pour les besoins de renseignements d'affaires n'ont pas besoin d'être dans le même contrat (ou des contrats), mais pour le calcul des points, les valeurs les plus faibles de 2 contrat (ou contrats) sera utilisé en faisant le calcul.</p> <p>Exemple:  BI Contrat 1 à \$2M  BI Contrat 1 à \$1M  Total BI = \$3M</p> <p>ETL Contrat 1 à \$1M  ETL Contrat 2 à \$.5M  Total ETL = \$1.5M</p> <p>Le montant total utilisé pour le calcul des points sera le plus faible; c'est à dire: 1,5 M \$ = 4 points</p>	10	
<b>C.4</b>	<p>Au moyen de l'appendice B de la pièce jointe 3.2, le soumissionnaire doit démontrer son expérience totale facturable (en dollars) en fourniture de services informatiques pour une plateforme client-serveur.</p>	5	<p>Le soumissionnaire se verra accorder des points (pour la valeur totale facturable) comme suit :</p> <p>&lt; 600 k\$ - 1 point  600 k\$ à &lt; 900 k\$ - 2 points  900 k\$ à &lt; 1,2 M\$ - 3 points  1,2 M\$ à &lt; 1,5 M\$ - 4 points  1,5 M\$ à &lt; 1,8 M\$ - 5 points</p>
<b>Les soumissions qui ne rencontrent pas la note minimale de passage ne seront pas évaluées plus loin</b>			
<b>TOTAL (note minimale de passage)</b>			<b>125 (75)</b>

**APPENDICE A À LA PIÈCE JOINTE 3.2  
MODÈLE DE RÉPONSE DES JOURS FACTURABLES POUR LE CRITÈRE ID O.1 ET C.1**

Nom du soumissionnaire : \_\_\_\_\_ Période de facturation (24 mois consécutifs) entre le : \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ et le \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
(jj/mm/aa) (jj/mm/aa)

Le soumissionnaire atteste que les jours facturables indiqués dans le présent appendice se sont déroulés dans le cadre des marchés suivants pour TOUTES les catégories de personnel énumérées. Il atteste aussi que les travaux exécutés par les catégories de personnel indiquées dans ce même appendice, comprend au moins la moitié des tâches connexes énumérées à l'annexe A de l'EDT de la présente demande de soumissions pour cette catégorie de personnel.

CATÉGORIE DE PERSONNEL	NOMBRE DE JOURS FACTURABLES					Total
	Renvoi au numéro de référence du contrat					
Architecte d'applications et de logiciels						
Programmeur / Analyste						
Analyste de système						
Testeur						
Administrateur de bases de données						
Analyste de base de données / Administrateur en GI						
Modélisateur de données / Modélisateur en GI						
Administrateur de systèmes						
Architecte technique						
Architecte de technologie						
Analyste des activités						
Conseiller en RO						
Rédacteur technique						
Administrateur de projet						
Chef de projet						
Gestionnaire de projet						
Conseiller en assurance de la qualité/analyste						

Solicitation No. - N° de l'invitation EN869-120601/A	Amd. No. - N° de la modif. 615e1EN869-120601	Buyer ID - Id de l'acheteur 615e1
Client Ref. No. - N° de réf. du client 20120601	File No. - N° du dossier 615e1EN869-120601	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

**APPENDICE B À LA PIÈCE JOINTE 3.2  
MODÈLE DE RÉPONSE POUR LA RÉFÉRENCE AU CONTRAT**

<b>NUMÉRO DE RÉFÉRENCE DU CONTRAT :</b>		_____
		<i>No du soumissionnaire attribué</i>
Nom du soumissionnaire :		
<b>COORDONNÉES DES CLIENTS CITÉS EN RÉFÉRENCE</b>		
Nom de l'organisation :	Nom de la personne-ressource :	
Adresse courriel :	Numéro de téléphone :	
<b>RENSEIGNEMENTS SUR LE CONTRAT</b>		
Titre et description du contrat :		
Date de début du contrat (mm/aa) :	Date de fin du contrat (mm/aa) :	
Valeur totale facturée (en dollars) :		
<b>CONTRIBUTION DE L'ENTREPRISE</b>		
<i>Description du besoin et du système (s'il y a lieu)</i>		
<i>Types de systèmes associés à ce contrat</i>		
<input type="checkbox"/> PowerBuilder de Sybase (à l'aide de bases de données d'Oracle ou de Sybase)	<input type="checkbox"/> Suites d'outils de renseignements d'affaires Cognos et outlis d'extraction, de transformation et de chargement d'Informatica.	
<input type="checkbox"/> Plate-forme client-serveur	<input type="checkbox"/>	

Solicitation No. - N° de l'invitation

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

EN869-120601/A

615e1

Client Ref. No. - N° de réf. du client

File No. - N° du dossier

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

20120601

615e1EN869-120601

**1. Date de clôture de la DP dans la page couverture**

**SUPPRIMER :** la date de clôture des soumissions; et

**INSÉRER :** Date de clôture de la demande de soumission, comme suit :

Solicitation Closes - L'invitation prend fin

at - à 02:00 PM

on - le 2012-09-19

**TOUTES LES AUTRES CONDITIONS RESTENT INCHANGÉES**